

REPUBLIC OF UZBEKISTAN
MINISTRY OF HIGHER AND SECONDARY SPECIALISED
EDUCATION
BUKHARA STATE UNIVERSITY

English Linguistics Department

INTEGRATION OF PRAGMALINGUISTICS,
FUNCTIONAL TRANSLATION STUDIES AND
LANGUAGE TEACHING PROCESSES

(dedicated to the 75th anniversary of Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor M.Kh.Alimova)

Proceedings of International Scientific-theoretical Webinar



2020-YIL
25-DEKABR



SOAT 10:00

Buxoro davlat universiteti Xorijiy tillar fakulteti Ingliz tilshunosligi kafedrası

“PRAGMALINGVISTIKA, FUNKSIONAL TARJIMASHUNOSLIK VA TIL O'RGATISH JARAYONLARI
INTEGRATSIYASI”

(Filologiya fanlari nomzodi, dotsent M.H.ALIMOVA tavalludining 75 yilligiga bag'ishlanadi)
mavzusida tashkillashtirilgan Xalqaro ilmiy-nazariy anjuman



QAYSI TILLARDA
O'ZBEK, RUS, INGLIZ



Manzil: Buxoro davlat universiteti,
Buxoro shahar M.Iqbol ko'chasi
11-uy.

BUKHARA -2020

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ
БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

Инглиз тилшунослиги кафедраси

**ПРАГМАЛИНГВИСТИКА, ФУНКЦИОНАЛ
ТАРЖИМАШУНОСЛИК ВА ТИЛ ЎРГАТИШ
ЖАРАЁНЛАРИ ИНТЕГРАЦИЯСИ**

(Филология фанлари номзоди, доцент М.Х.Алимова таваллудининг 75
йиллигига бағишланади)

**мавзусидаги Халқаро миқёсидаги ОНЛАЙН
илмий-назарий конференция материаллари
ТЎПЛАМИ**

2020 йил, 25 декабрь

**Бухоро
"Дурдона" нашриёти
2020**

УЎК 81'373

81.1-3

Г 13

Прагмалингвистика, функционал таржимашунослик ва тил ўргатиш жараёнлари интеграцияси (Филология фанлари номзоди, доцент М.Х.Алимова таваллудининг 75 йиллигига бағишланади): мақола ва тезислар тўплами, тўпловчи ва нашрга тайёрловчи: М.А.Шукурова, О.И.Жумаева, И.И.Акрамов; Бухоро; “Дурдона” нашриёти, 2020 йил, 574 бет.

КБК 81.1-3

Тўпланда республикамиз олимлари, катта илмий ходим-изланувчилари ва мустақил изланувчиларининг хорижий тилларда ўқув ва бадий адабиётлар, электрон дарсликлар, ихтисослаштирилган расмлар билан безатилган газеталар ва журналларни яратиш ҳамда чоп этиш самарадорлигини ошириш, ёшларда чет тилни эгаллаш даражаларининг Европа тизими (CEFR)ни ўрганишнинг ўрни, ёшларга чет тилини ўргатишнинг психологик аспекти, чет тилини ўрганишда тил хусусиятларининг аҳамияти ва муаммолари, тил ва маданиятлараро коммуникация методлари, тилшунослик ва адабиётшунослик масалалари, услубшунос олимларнинг илғор тажрибаларининг роли каби масалалар талқинига бағишланган мақолалари ўз ифодасини топган. Тўпланда тил муаммолари билан қизиқувчи илмий ходимлар, катта илмий-ходим изланувчилар, мустақил тадқиқотчи-изланувчилар, магистрантлар ва ўқувчилар фойдаланишлари мумкин.

Таҳрир хайъати:

Проф. О.Х.Хамидов, доц. О.С.Қаҳҳоров, проф. М.Қ.Бақоева, проф. Д.С.Ўраева, доц. М.М.Жўраева, доц. З.И.Расулов (масъул муҳаррир), М.А.Шукурова (масъул котиба)

Тўпловчи ва нашрга тайёрловчи:

Инглиз тилшунослиги кафедраси ўқитувчилари: М.А.Шукурова, О.И.Жумаева, И.И.Акрамов;

Тақризчилар:

Филология фанлари номзоди, доцент М.Х.Алимова
Филология фанлари номзоди, доцент Н.Б.Бакаев
Филология фанлари номзоди, доцент З.Б.Тошев

Тўпланим БухДУ Хорижий тиллар факультети кенгашида муҳокама қилинган ва нашрга тавсия қилинган (2020 йил 24 декабрдаги 5-сонли баённома)

ISBN 978-9943-6197-4-6

Badiiy uslub - bu asar yaratish uchun qurilish materialidir. Fikrni to'g'ri ifoda etish uchun kerakli so'zlarni topib, syujet va qahramonlarni faqat muallifgina topishi mumkin. Faqatgina yozuvchi o'quvchilarni o'zi yaratgan maxsus olamga kirishga va qahramonlarga mehr uyg'otishga qodir.

Shunday qilib, yuqoridagi fikrlarning o'zi ham ko'rsatib turibiki, badiiy asar tiliga munosabat, uni jiddi o'rganish yoki epistolyar texnikaning badiiy xususiyatlarini tahlil etish olimlarning doim e'tiborida bo'lgan. Chunki badiiy adabiyotni, uning til xususiyatlarini o'rganmay turib asar g'oyasi va mazmunini yaxlit holda chuqur idrok etish mumkin emas. Badiiy asar tilini o'rganish va tahlil qilish rus va o'zbek tilshunosligida, shu jumladan, jahon tilshunosligida qator tadqiqotlar amalga oshirilganligini ta'kidlash mumkin.

Foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati:

1. Виноградов В. О языке художественной литературы.-М.: Гостехиздат, 1957.-С.4
2. Yo'ldoshev B, Qurbonov T. Badiiy asar tili va uslubi masalalari. Samarqand. 2006. B.88.
3. Doniyorov X, Yo'ldoshev B. Adabiy til va badiiy stil. Toshkent: Fan. 1988. B.71.
4. Виноградов В. О теории художественной речи. –М., 1971. –С. 105-211.
5. Umurov H. Adabiyot qoidalari. Toshkent: O'qituvchi. 2002. B.5-8
6. Yo'ldoshev B, Bobojonov F, Pardayev Z. Badiiy asar tili masalalari. Navoiy: Navoiy DPI nashri. 2001. B.7-11.
7. Yo'ldoshev B, Bobojonov F, Pardayev Z. Badiiy asar tili masalalari. Navoiy: NavoiyDPI nashri. 2001. B.7-11
8. Виноградов В. Наука о языке художественной литературы и ее задачи. – М.: АН СССР, 1958. –С. 3-5.
9. Каримов С. Узбек тилининг бадий услуби: Филол. фанлари д-ри дис. ... автореф. –Самарканд: Зарафшон, 1993. -21б.

LITERARY ANALYSIS OF FLOWERS CHARACTERIZING HUMAN IN ENGLISH POETRY

*Kh.Kh.Umurova,
senior teacher (BSU),
F.Zoyirova,
undergraduate (BSU)*

Annotation: The main purpose of this article is to reveal the theme of flowers in the works of poets in English literature and to characterize people's experiences, feelings and appearance through various flowers, making them the main character and focus of the poem.

Annotatsiya: Ushbu maqolaning asosiy maqsadi ingliz adabiyotidagi shoirlar asarlaridagi gullar mavzusini ochish va turli gullar orqali odamlarning

kechinmalari, hissiyotlari va tashqi qiyofasini tasvirlash, ularni she`rning asosiy xarakteri va diqqat markaziga aylantirishdir.

Ключевые слова: основная цель этой статьи - раскрыть тему цветов в произведениях поэтов в английской литературе и охарактеризовать переживания, чувства и внешний вид людей через различные цветы, сделав их главными героями и центром стихотворения

Key words: Flowers, comparison, analysis, metaphor, love, rose, emotions, appearance, literary criticism, imagination.

Kalit sozlar: gullar, taqqoslash, tahlil, metafora, sevgi, gul, hissiyotlar, ko`rinish, adabiy tanqid, tasavvur

Ключевые слова: цветы, сравнение, анализ, метафора, любовь, роза, эмоции, внешность, литературная критика, воображение

In literature, especially in poetry, it is very widespread to express character, joys, sorrows, and ideas of human beings. Describing them by using flowers in an attempt to broaden the readers' imagination and kindle their interest is rare talent that hardly few poets can manage. Literature is always keeping with the times, so the works of every writer are a product of his time. Because they take in spiritual atmosphere of the times and touch upon stirring issues. Poetry is distinguished from its other forms of word art with its elegance, it's emotions, it's richness, imagery, artistic colouring and impression. Poem is the rage of emotions emanating from the depth of the human heart and the expression of a passionate and sometimes uncompromising attitude of reality.

Hence, poetry has been the focus of literary critics. Each poem has its own nature, it's own experience and its own charming image. So it is impossible to cover all subtle magic aspects of poetry completely. The interpretation of the spiritual world, to a certain extent, allow us to understand poetry without spiritual being, any content is lifeless.

Every human being loves to read beautiful poetry and prose about flowers and nature, especially they describe human characters and personality. In just a few powerful words, our mind creates its own image and invigorates our senses whisking us away to that endless flower field or basking in the sun with our hands in the garden. When it comes to the poems which describe the physical appearance or feelings of a person, readers can draw their own imagination in their minds. English poetry is highly full of these kind of poems characterizing human behaviours and feelings let readers imagination run freely after driving into a poem and inspire their imagination with beautiful words.

The absorbing poem "The lady of the lake" by Sir Walter Scott, opening with an account of a flower, is typical comparison to love. But symbolic confrontation for its own sake is as important to him as creating an accurate, vivid environment from which the reader can emerge emotions he has displayed through this poem. Scott was fascinated with cultures in collision, and he always placed his characters in the middle of the fray. Scott guides us through a maze of emotions, creating sympathy and understanding for both sides. He adores her

beauty and expresses his immeasurable love for her. His love is so deep-rooted that it will stay forever no matter what happens.

My heart is like a singing bird
Whose nest is in a water'd shoot;
My heart is like an apple-tree
Whose boughs are bent with thickset fruit;
My heart is like a rainbow shell
That paddles in a halcyon sea;
My heart is gladder than all these
Because my love is come to me.
Raise me a dais of silk and down;
Hang it with vair and purple dyes;
Carve it in doves and pomegranates,
And peacocks with a hundred eyes;
Work it in gold and silver grapes,
In leaves and silver fleurs-de-lys;
Because the birthday of my life
Is come, my love is come to me.

Love poetry is obviously common enough in English literature, but there are actually few truly great poems about being in love (and being happy). Many of the most critically celebrated and popular poems in English literature are instead about frustrated, lost, unfulfilled, or unrequited love, whether it's the courtly love tradition of that age.

If we utilize our analyzability, in the first stanza of "Birthday", Christina Georgina Rossetti likens her heart to a singing bird, denoting happiness; to an apple-tree, with plenty of ripe fruit on its branches; to a rainbow shell (a species of ocean-dwelling mollusc, or abalone) paddling in a calm and peaceful sea; but although her heart is like all these, her heart is 'gladder' than them all because the speaker's beloved has come to her. In the second stanza, Rossetti's speaker shifts from describing the happiness in her heart to commanding for things to be done to honour the love and happiness she feels. She wants a dais – that is, a platform particularly associated with royal throne rooms – built out of silk and soft feathers ('down'); the plush luxuriance continues with her request that this be hung with 'vair' (expensive squirrel-fur) and purple dyes (purple is a colour associated with royalty); she wants images of doves (symbols of peace) and pomegranates (which has royal connotations again, as well as being purple) as well as peacocks carved into this royal platform. She wants gold and silver grapes carved into the dais, and fleurs-de-lys – the French flower associated with royalty.
Belonging to a man. O, be some other name!

What's in a name? That which we call a rose

By any other name would smell as sweet;

The symbolic view of flowers is displayed in person's manner in many poems of William Shakespeare. The poem "What's in a name" can be best exemplified by comparing Rome to a rose. It truly shows the correspondence between a flower and Romeo's smell. This confrontation can be seen in those liberal mentioned above. The poet uses the metaphoric comparisons to make the reader shape his body and appearance in his mind easily.

In these wisely selected works among theme of human emotions and feelings, especially, love has taken the priority. With the help of wide spectrum of flowers, poets strived to describe breathtaking and bird's-eye views of nature from the outside, but if readers pay deep attention and examine closely, they can notice intricate delicateness of poems portrayed by talented poets. When it comes to kinds of flowers, the symbol of love, rose can easily grab readers' attention with its beauty. The usage of flowers and plants in poetry has been developing in recent years in English poetry.

The list of used literature:

1. Ruth Glancy. Thematic guide to British poetry. Westport: Greenwood Press, 2002
2. G.B.Woods. English Poetry and prose of the Romantic movement. Chicago, 1916
3. www.questia.com

ADABIYOTSHUNOSLIKDA EPISTOLYAR JANR VA UNING RIVOJLANISHI

*M.N.Habibova,
II bosqich magistranti (BuxDU)*

Annotatsiya. Ushbu maqolada adabiyotda noyob epistolary asarlarning dunyoga kelishi hamda epistolary adabiyotda atoqli arboblarning madaniy tarixiy ahamiyatga ega bo'lgan maktub shaklidagi romanlarning rivojlanish tarixi tasvirlangan. Shu bilan birga, maktub yozish bo'yicha tajriba almashinish, o'zaro maqtov va tanqidlar tufayli epistolary asarlar saviyasi o'sishi, bu mashhur xat qo'llanmalarining paydo bo'lishi haqidagi fikrlar bayon etilgan.

Abstract. This article describes the birth of unique epistolary works in literature and the history of the development of epistolary novels in the form of letters of cultural and historical significance of famous people. At the same time, due to the exchange of experience in writing letters, mutual praise and criticism, the growth of the level of epistolary works, the emergence of these popular letter guides were expressed.

Аннотация. В статье рассказывается о рождении уникальных эпистолярных произведений в литературе и истории развития эпистолярных романов в форме писем, имеющих культурно-историческое значение известных людей.

<i>Имамкулова С.</i> Кардош бўлмаган инглиз ва ўзбек тилларда интензивликнинг нисбий ва мутлак даражаларининг ифодаланиши.....	176
<i>Yadgarova Z.T., Hamroyeva Sh. Sh.</i> Phonostylistic devices: Euphony, Cacophony.....	179
<i>Tursunov M.M.</i> Ingliz tilida so'zlashuv frazeologizmlarining uslubiy-semantik xususiyatlari.....	182
<i>Akramov I.I.</i> The aphoristic function and its characteristics.....	185
<i>Saidov Kh.Sh.</i> Ellipsis as a speech process (on the material of words).....	188
<i>Mehmonova Y.</i> Ingliz va o'zbek tillarida shaxs noaniqligini ifodalovchi so'z turkumlari.....	192

2-ШЎБА: АДАБИЁТШУНОСЛИК ВА ЖАМИЯТ

<i>Алимова М.Х., Мамадалиев А.М., Гулямова З.Р.</i> Лингвокогнитивный анализ грамматической каузации в таджикской художественной литературе.....	195
<i>Vakayeva M.Q., Radjabova M.R.</i> The image creating stylistic device in the short story "My brother Eli" by Joseph Epstein.....	204
<i>Alimova M.Kh., Jabborova H.</i> The concept of education in the novel "Pride and Prejudice" by Jane Austen.....	207
<i>Вохидова Н.Н.</i> Проблема «личность и общество» в трагедиях Уильяма Шекспира.....	211
<i>Қобилова Н.С.</i> Ҳикоя жанрида бадий психологизмдан фойдаланиш маҳорати.....	214
<i>Хажиева Ф.М.</i> Жей Парини ижодининг хронологик тадқиқи.....	221
<i>Khajiyeva F.M., Rakhimova Sh.R.</i> The development of Angry Young Men Movement in British literature.....	225
<i>Adizova O.I.</i> L'analyse critiques servent à développer la théorie de méthode biographie.....	228
<i>Habibova M.N.</i> Adabiyotshunoslikda badiiy asar tili va uslubining o'rganilishi.....	232
<i>Umurova Kh., Zoyirova F.</i> Literary analysis of flowers characterizing human in English poetry.....	237
<i>Habibova M.N.</i> Adabiyotshunoslikda epistolyar janr va uning rivojlanishi.....	240
<i>Roziyev M.Q.</i> Haynrix Bo'll-buyuk nemis yozuvchisi.....	246
<i>Norova R. F.</i> Informative and moral concern of R.Kipling's stories.....	249
<i>Khabibulleva R.M., Mukhammadova U.A.</i> Describing the word "mother" in Uzbek and English poetry.....	252
<i>Qodirova N.X.</i> Badiiy asar matni ustida ishlash.....	257
<i>Jo'rayeva B.M., Aminova A.O`.</i> Shaxs xarakter-xususiyatini tavsiflovchi o'zbek xalq maqollarida salbiy bahoning ifodalanishi.....	259

<i>Атаджанова Ш.А.</i> Нофилологик олий ўқув юрти талабаларининг касбий малакаларини шакллантиришда “чет тил” ўқув предметини ўқитиш хусусида.....	504
<i>Saydullayeva S.S.</i> Teaching speech etiquette in English lessons at pedagogical institutes.....	509
<i>Saidova Z.Kh., Ibodova M.B.</i> Innovative methods in teaching ESP.....	512
<i>Юлдашева Ф.Э., Фуломов Ш.</i> Extracurricular activities.....	516
<i>Юлдашева Ф.Э.</i> Issues in creating Corpus for pedagogy.....	520
<i>Хамраева Г.И., Махмудова М.М.</i> Таълимни ташкил этишда дифференциал ёндашувнинг аҳамияти.....	525
<i>Salixova N.N., Niyozova D.F.</i> On certain challenges in English learning.....	528
<i>Fayazova D.S., Vohidov A.O.</i> The best way for language teaching istranslation method.....	530
<i>Jumayeva O.I., Bozorova L.</i> Teaching young learners through interactive games.....	534
<i>Djalilov M.M.</i> Teaching vocabulary through various principles.....	537
<i>Xalliyev J.I.</i> Influence of extensive reading to develop speaking skills.....	540
<i>Қаршиева Д.Э.</i> Малакавий амалиёт ва унинг мазмуни.....	544
<i>Jamalova M.A.</i> The effect of learners’ attitude on second language acquisition.....	548
<i>Muhammadiyeva N.M.</i> Studying English as the second language learners.....	552
<i>Majidova Z.M., Abdiyeva N.</i> Teaching Vocabulary through Task-Based Approach.....	560
<i>Majidova Z.M., Barnoeva M.</i> The principles of Communicative Language Teaching.....	563

Muharrir: G`Murodov
Texnik muharrir: G.Samiyeva
Musahhih: A.Qalandarov
Sahifalovchi: M.Ortiqova

Nashriyot litsenziyasi AI № 178. 08.12.2010. Original-maketdan bosishga ruxsat etildi: 04.01.2021. Bichimi 60x84. Kegli 14 shponli. «Times New Roman» garn. Ofset bosma usulida bosildi. Ofset bosma qog`ozi. Bosma tobog`i 35,8. Adadi 100. Buyurtma №8.

Buxoro viloyat Matbuot va axborot boshqarmasi
 “Durdona” nashriyoti: Buxoro shahri Muhammad Iqbol ko`chasi, 11-uy.
 Bahosi kelishilgan narxda.

“Sadridin Salim Buxoriy” MCHJ bosmaxonasida chop etildi.
 Buxoro shahri Muhammad Iqbol ko`chasi, 11-uy. Tel.: 0(365) 221-26-45.